

El cuadro de los milagros de 1778 de la ermita de Santa Eulalia en Totana (Murcia). Transcripción y análisis

Pedro Martínez Cavero
Juan Cánovas Mulero

Resumen: Estudio de un cuadro de 1778 (copiado de otro de 1606) con una lista de 17 milagros atribuidos a Santa Eulalia en Totana (Murcia). Este cuadro y las pinturas del coro de la ermita son un poderoso anuncio del poder sanador de la patrona de Totana.

Abstract: Study of a picture from 1778 (copied from another from 1606) with a list of 17 miracles made by St. Eulalia of Mérida in Totana (Murcia). This picture and the paintings on the choir of the hermitage are a powerful advertisement of the curative power of the patron saint (patrona) of Totana.

Las experiencias personales y colectivas condicionan en gran medida el modo de afrontar las diversas situaciones de la vida, incluso la propia relación con la fe religiosa. En el mundo de las creencias la persona pone su destino en manos de la providencia, manifestando su necesidad de protección, amparo y seguridad para afrontar o eludir su realidad diaria, sobre todo cuando el escenario en el que desenvuelve su vida cotidiana se ve afectado por múltiples circunstancias que quedan fuera de su control. Enfermedades, epidemias, carencias económicas y alimenticias, situaciones atmosféricas desfavorables han sido desde antiguo una constante preocupación de las diversas colectividades humanas. Tanto por escapar a la comprensión humana de cada época como por alterar el discurrir de lo cotidiano y colocar al hombre frente a la fragilidad y la impotencia de su persona, tradicionalmente se ha recurrido a la divinidad intentando la superación de todas estas adversidades.

En este contexto de comprensión del mundo es donde se sitúan las peregrinaciones a santuarios, las procesiones de rogativas, las promesas, los exvotos y todo un conjunto de expresiones en donde convergen la fe religiosa, la necesidad de seguridad, el poder de la tradición, el miedo, y un largo etcétera de sentimientos y circunstancias que expresan la fragilidad de una colectividad o de cada persona individual.

No es éste el lugar para debatir el carácter de estas manifestaciones de solicitud de auxilio sobrenatural. El caso de los milagros ha estado siempre expuesto a malentendidos y a interpretaciones muy dispares. Si tienen un origen sobrenatural es desde el punto de vista de la fe religiosa, una faceta básica y tradicional de todas las sociedades. Desde un punto de vista materialista, los milagros son expresiones de la imaginación o de la psicología personal o colectiva, de esa necesidad humana de protección y amparo atendida por la religión, una manifestación del poder de la tradición y de los antepasados sobre el presente.

1. LA ERMITA DE SANTA EULALIA DE MÉRIDA EN TOTANA

La ermita de Santa Eulalia en Totana¹, denominada popularmente «La Santa», fue desde principios de la edad moderna un importante centro de peregrinación a donde acudían los fieles en busca de consuelo espiritual, sanación para el cuerpo y petición de amparo y protección, no sólo para ellos y sus familias, sino también para sus ganados y cosechas.

Como consecuencia de la afluencia de peregrinos y la positiva respuesta que los fieles encontraban en la devoción a Santa Eulalia, en la visita de inspección realizada a la ermita en abril de 1606, el visitador de la Orden de Santiago, Diego Ramírez de Arellano, mandó dejar constancia de los milagros obrados por intercesión de la Santa, y por ello dio autorización para que «se pongan y pinten en las paredes de dicha ermita»². Esta decisión dio lugar al impresionante mural existente en el coro del templo y a la tabla que aquí presentamos³ (figura 1).

1 Sobre el origen histórico de la ermita y del culto a Santa Eulalia en Totana, su conjunto monumental y artístico, así como diversos aspectos de la religiosidad popular, véase la monografía-catálogo publicada en Totana con motivo del XVII centenario del martirio de Eulalia de Mérida: J. CÁNOVAS MULERO (ed.), *Eulalia de Mérida: Mil setecientos años. Exposición conmemorativa de su martirio*, Totana, 2004. Igualmente en la revista *Cuadernos de la Santa*, que publica la Fundación La Santa de Totana, se pueden encontrar muchas aportaciones relacionadas con la religiosidad popular.

2 Archivo Municipal de Totana, Legajo 2205. Cuentas de la Ermita de Santa Eulalia. Año 1606. «Por quanto por parte del cura y concejo se hizo relacion de que en la dicha hermita y sitio la bienaventurada santa Eulalia a fecho y hace muchos milagros que algunos nos an mostrado y parece ser autenticos y que a ellos se debe dar fe y credito».

3 Estas dos relaciones de milagros han sido transcritas por D. GARRE MARTÍNEZ: «Milagros de Santa Eulalia», *Cuadernos de La Santa* 6, 2004, pp. 49-57.

2. DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE LOS MILAGROS

Datación: 1778. Renovación de una primitiva relación de milagros de 1606. Estos ocurrieron a finales del siglo XVI o principios del XVII (el milagro 7 está fechado en 1592).

Material: Papel sobrepuesto a una tabla de madera, enmarcada con una moldura de color rojo. En los rotos del papel se descubre una tabla pintada (posiblemente la relación primitiva).

Dimensiones de la moldura: 133 x 58 cm.

Localización: Museo del santuario de Santa Eulalia en Totana. Anteriormente la tabla estuvo colocada en una de las paredes de la «cueva» situada bajo el camarín de Santa Eulalia.

3. TRASCRIPTIÓN DEL TEXTO

La relación de milagros está escrita con letras de color negro y dividida horizontalmente en dos partes. La franja superior (22 cm) presenta letras mayúsculas de gran tamaño (de 1,8 a 4 cm). En la franja inferior (26 cm), combinando mayúsculas y minúsculas, el texto aparece dividido en seis cuadros de tamaño regular (aprox. 16 x 26 cm), en los que se relacionan diecisiete milagros diferentes –el número 15 tiene un carácter genérico– obrados por intercesión de Santa Eulalia. Habitualmente cada fenómeno está separado del siguiente por una línea divisoria de parte a parte o, en su defecto, con un trazo grueso de color negro.

Presentamos a continuación la transcripción del texto de la tabla⁴.

[Franja superior]

[cruz]/ ESTOS. SON LOS MILAGROS. DE. SANTA EVLALIA DE./ MERIDA. ABOGADA. DE LA LEAL. VILLA. DE. ALEDO. Y TOTANA. FVE. MAN./DADA. AZER. POR LOS. SEÑORES. VISITADORES. GENERALES. POR SV MAGESTAD. SIENDO. MAYORDOMO/ JUAN. MARTINZ. RAMOS. Y ERMITAÑO. DE ESTA CASA FRAI. JUAN. MANZANO. AÑO. DE 1606. Y SE RENOVO/ A LA LETRA EN EL AÑO./ DE [cruz] 1778 [cruz].

[Franja inferior]

[Cuadro 1] [1] PEDRO. Lopez. v.º de Totana. Tenia/ vna yja q. Nacio los dedos de los pies/ bueltos. y pegados a las espinillas. y las/ piernas y no tenia carcañales. Trageron/la. a esta S.^{ta} casa y belaron. una noche/ Y fue sana y viuiu m^s. a^s./

4 Las referencias puestas entre corchetes y negrita son nuestras, indican la numeración de los cuadros y de los milagros o que el texto está incompleto [roto] o reconstruido. La separación entre líneas la marcamos con una barra inclinada (/). No podemos representar la q con el signo ~ superpuesto con valor de «que». El tamaño de las mayúsculas trata de representar, en lo posible, el del texto de la tabla. Señalamos que en el original la letra F aparece invertida. En el artículo interpretamos el término «Beliz» del milagro 14 como Vélez (Almería).

[2] Marin guirado. v.º de totana. ciego de uno/ ojo Se prometio. a S.^a Eulalia. y fue sano./

[3] Pedro. nieto. v.º de totana. estando obran/do esta S.^a casa caio de alto. y se encomen/do en esta gloriosa S.^{ta} y no recibio daño/ ninguno./

[4] Juan. nieto. v.º de totana. estaba qbrado/ y se le salian. las tripas bino a esta S.^{ta}/ casa y se le caio el braguero y sano./

[Cuadro 2] [5] Andres de murcia. v.º de Totana te/nia una mano manca de una erida y/ como no podia Trabajar prometio/ una nouena a esta S.^{ta} casa y Fue/ sano.

[6] Lorenzo. oller. Regidor. de/ la v.^a de totana. tenia. un tumor. bor/de de nacencia en el Rostro tan gordo/ como una naranja y los medicos/ no le encontraron. cura Se en comendo/ en S.^{ta} Eulalia. y Sano.

[7] Doña/ Lucia. zanbrana. y Aragon. Viuda/ de D.ⁿ Sancho gonzales. de Arroniz/ V.^{na} de murcia. era en Ferma de go/ta colal y desanparada. de los medicos/ prometio una nouena a esta S.^{ta}/ gloriosa [roto] uino a ella año de 1592/ y Fue sana/

[Cuadro 3] [8] Gines sinton. v.º de lor/ca tubo un yjo q na/cio con los pies bueltos. a las espal/das. y al cabo de catorze años. se/ prometio a la S.^{ta} y la noche prime/ra que uelo Sano sano de todo/

[9] D.ⁿ gines Burruezro. v.º de lorca/ tenia. una niña quebrado. un/ brazo. desausiada. y despedida. de/ los medicos. y la traxo a esta S.^{ta}/ gloriosa. y Fue sana. de su bra/zo. de contado./

[Cuadro 4] [10] Juan. Rodriguez. portero. v.º de lorca. estubo. tullido mucho/ tienpo. de los brazos. que daba/ bozes. y no se podia bestir. Prome/tio. dezir. una missa. Cantada. y/ uino a esta S.^{ta} casa y fue sano./ de sus brazos. de contado./

[11] Maria. hixa de piun rostro. Agua/cil q fue de lorca. se le murio. un/ niño. y lo amortagaron. y se enco/mendaron. en S.^{ta} eulalia. y se lo pro/metieron. y el punto. resucito y lo tra/

[Cuadro 5] Jeron a esta S.^{ta} casa. y de/jaron. en ella el Ataud. que/ le ycieron. para enterrallo./

[12] Antonio. de Galbez. v.º de lorca/ traxo. un hijo Suyo a esta S.^{ta} ca/sa el qual estaba mui enFermo y/ muriendose. y a el punto. Fue sano./

[13] La Muger. de Gillen Naba/rro, v.º de Lorca, TRAXO. a/ esta S.^{ta} casa un yjo con un/ ojo. Rebe<n>tado. q no ueia y dicien/dole. una missa. Fue de todo./ punto. sano./

[Cuadro 6] [14] De Beliz. uino a e[sta S].^{ta} ca/sa. una Muger. Muda. y ablo./

[15] Sano. muchos. niños. hombres y/ mugeres. quebrados. que no/ ban escritos. y dichos./ otros. ynFinitos milagros./

[16] Estos. Propios. Traxeron. una/ hija. suya. con un ojo Reben/tado. y bolbio. sana./

[17] Juan. martinez. Fran.^{co} tenia. una hi/xa. tullida. ciega. y muda y des/anparada. de los. medicos. y bis/pera de S.^{ta} Eulalia. Se enco/mendo. en ella y amanecio. Sana.

4. LOS DIECISIETE MILAGROS DE LA TABLA DE LA SANTA

Como hemos señalado, las relaciones de milagros de la ermita de santa Eulalia son dos: la primitiva tabla de 1606 (renovada por la actual) y una segunda relación situada a los pies de la nave del templo, en el coro, donde han sido representadas dieciséis escenas que combinan iconografía y texto⁵. Las escenas del coro fueron pintadas en fechas próximas a la relación de 1606 y, por el mismo motivo, siguiendo las indicaciones del visitador de la Orden de Santiago Diego Ramírez de Arellano, tras su inspección de abril de ese año. Doce de los milagros de la relación renovada en 1778 aparecen también pintados en el coro, concretamente los números 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 16 y 17.

5. ARGUMENTACIONES DE VERACIDAD. ANÁLISIS DE LAS CURACIONES

A fin de documentar y probar el poder intercesor de Santa Eulalia en beneficio de sus fieles, el relator de la tabla incluye elementos de veracidad que permitirían hacer una comprobación imparcial de sus datos. Estos elementos –no incluidos sistemáticamente– son el nombre del beneficiario, su origen, estatus social, edad y la referencia a que su mal no había encontrado una solución médica.

Catorce de los diecisiete milagros que aparecen en la tabla citan expresamente el nombre del peticionario y su origen (Pedro López, vecino de Totana, Ginés Simón, vecino de Lorca, etc.), e incluso en algunos de ellos su responsabilidad pública (Lorenzo Oller, regidor de Totana).

De acuerdo con la procedencia de los devotos, los milagros tienen un carácter local o regional, siendo éste el orden expositivo: los seis primeros eran vecinos de Totana, el séptimo de Murcia, los siguientes seis de Lorca, otro de Vélez, y del resto no se menciona la procedencia.

Atendiendo a la edad, la mayoría de los favorecidos son adultos. Así sucede en ocho casos. Cinco eran niños, uno adolescente y en dos ocasiones no se indica, pero en todo caso son «hijos» por los que sus padres han pedido, y, por tanto, podrían ser niños o jóvenes. El milagro 15 es genérico: «muchos niños, hombres y mujeres».

En cuanto a las dolencias, éstas son malformaciones (n^{os} 1 y 8), males de la vista (n^{os} 2, 13, 16), lesiones (n^{os} 5, 9 y 10), hernias (n^o 4 y 15), hemangioma (n^o 6, «un tumor borde de nacencia en el rostro tan gordo como una naranja»), epilepsia

5 Una vista general de las pinturas del coro en J. C. AGÜERA ROS y V. SANTIAGO GODOS, *El Santuario de Santa Eulalia en Totana*, Murcia, 2004, pp. 54-55. Sobre la fecha de la pintura mural de la nave de la ermita, p. 32, los autores señalan que fue «realizada desde 1602 hasta 1622-1624 por Juan Ibañez», añadiendo sobre el coro, p. 56, que «esta parte podría ser la primera y más antigua de todo el conjunto de la nave».

CUADRO RESUMEN DE LOS MILAGROS RECOGIDOS EN LA TABLA DEL SANTUARIO DE LA SANTA DE TOTANA							
	Nombre del peticionario	Origen	Estatus social	Edad	Enfermedad del beneficiario	Sacrificio realizado	Beneficio recibido
1	Pedro López (para 1 hija)	Totana		Niña	Malformación (los dedos de los pies vueltos y pegados a las espinillas y no tenía carcañales ⁶)	Traída a la ermita Velaron una noche	Sanó Vivió muchos años
2	Marín Guirado	Totana		Adulto	Ciego de un ojo	Se prometió a Sta. Eulalia y acudió a la ermita	Sanó
3	Pedro Nieto	Totana	Albañil	Adulto	Cayó de un andamio obrando en la ermita	Se encomendó durante la caída	No recibió daño
4	Juan Nieto	Totana		Adulto	Hernia (quebrado, «se le salían las tripas»)	Acudió a la ermita	Sanó
5	Andrés de Murcia	Totana		Adulto	Una mano manca de una herida	Prometió una novena y acudió a la ermita	Sanó
6	Lorenzo Oller	Totana	Regidor	Adulto	Hemangioma («tumor borde de nacimiento en el rostro tan gordo como una naranja»). Los médicos no le encontraron cura	Se encomendó a Santa Eulalia	Sanó
7	Lucía Zambrana y Aragón	Murcia	Viuda de don Sancho González de Arróniz	Adulta	Epilepsia (Gota coral). Desamparada de los médicos	Prometió una novena y acudió a la ermita en 1592	Sanó
8	Ginés Sintón ⁷ (para 1 hijo)	Lorca		14 años	Malformación («nació con los pies vueltos a las espaldas»)	Se prometió a Sta. Eulalia. Veló la 1ª noche	Sanó
9	Ginés Burruezo (para 1 hija)	Lorca		Niña	Un brazo roto («quebrado un brazo»). Desahuciada por los médicos	Traída a la ermita	Sanó (contado)
10	Juan Rodríguez Portero	Lorca		Adulto	Lesión en los brazos («tullido mucho tiempo de los brazos, que daba voces»)	Misa cantada. Acudió a la ermita	Sanó (contado)
11	María Piunrostro (para 1 hijo)	Lorca	Alguacil (Piunrostro)	Niño	Muerto y amortajado	Se encomendaron a Sta. Eulalia. Tras el milagro acudieron a la ermita con el ataúd y lo enterraron	Resucitó
12	Antonio de Gálvez (para 1 hijo)	Lorca		Niño	Enfermo grave	Traído a la ermita	Sanó
13	Mujer de Guillén Navarro (para 1 hijo)	Lorca		Niño	Un ojo «reventado» por el que no veía	Traído a la ermita, dijeron una misa	Sanó
14	Una mujer	Vélez		Adulta	Muda	Acudió a la ermita	Habló
15	(Genérico)			Niños, hombres y mujeres	Quebrados y otros		Sanaron
16	Padres para 1 hija			Joven	Un ojo «reventado»	Traída a la ermita	Sanó
17	Juan Martínez Franco (para 1 hija)			Joven	Tullida, ciega y muda. Desamparada de los médicos	Se encomendó a Sta. Eulalia en la víspera de su fiesta	Amaneció sana

6 Parte posterior de la planta del pie.

7 En las pinturas del coro figura como «Simón».

(nº 7, «gota coral»), fallecimiento (nº 11), enfermedad grave sin especificar (nº 12, «estaba muy enfermo y muriéndose»), mudez (nº 14) y una posible parálisis cerebral producida al nacer (nº 17, «tullida, ciega y muda»). Finalmente, un devoto (nº 3) se encomendó a santa Eulalia para no recibir daño.

Para la consecución del beneficio de la sanación la mayor parte de los fieles acudió al santuario, denominado generalmente como «esta Santa casa». Dos de ellos velaron durante una noche (nºs 1 y 7), tres prometieron novena o misa cantada (nºs 5, 7 y 10) y otros tres recibieron la gracia tras encomendarse a santa Eulalia, sin que conste que visitaran para ello la ermita (nºs 6, 11 y 17). De entre todos los milagros destaca por lo llamativo la resurrección de un niño (nº 11). Ocurrió, según el relator, con el nieto de un alguacil de Lorca, llamado Piunrosto, que parece haber gozado de alguna notoriedad. Después de muerto y amortajado el niño, sus familiares y en particular su madre, María, «se encomendaron a Santa Eulalia y se lo prometieron», y «al punto resucitó». Los padres llevaron el ataúd –como una especie de exvoto– a la ermita de Santa Eulalia en Totana y allí lo enterraron. En los milagros 9 y 10 se añade al final el texto «de contado», lo que puede indicar una tradición oral en la transmisión del relato. Finalmente, el texto del número 15 es genérico («sano muchos niños, hombres y mujeres quebrados que no van escritos y dichos otros infinitos milagros»), lo que amplifica este poder curativo a toda clase de personas e invita a futuros peticionarios.

Los milagros mencionados en la tabla están siempre relacionados con la salud, probablemente la primera necesidad del ser humano. No aparecen en ellos cuestiones sociales o económicas, y en la mayoría de los casos el estatus social de los beneficiarios es medio o popular: vecinos normales de Totana y Lorca, un albañil, un alguacil o, en el mejor de los casos, un regidor. El milagro 7 parece estar referido a una persona principal (doña Lucía Zambrana y Aragón, viuda de don Sancho González de Arróniz).

En varios casos se hace referencia a que los enfermos ya habían sido examinados por los médicos. Esta manifestada incapacidad de la medicina general es un lugar común de los relatos de milagros, de tal manera que se establece así el superior poder sanador de una determinada devoción. Para corroborar esta eficacia sobrenatural de los milagros obrados por intercesión de La Santa, en varios de ellos el relator escribió las siguientes expresiones: «los médicos no le encontraron cura» (nº 6), «desamparada de los médicos» (nº 7 y 17), o «desahuciada y despedida de los médicos» (nº 9).

Desde un punto de vista cristiano, podemos recordar que también los milagros más destacados de Jesús son actos curativos. Los milagros tienen un importante sentido teológico pues muestran el poder sobrenatural de la fe. Son acciones que exceden el orden de la naturaleza, enfrentan al creyente a una realidad que le supera y que, en cierto modo, se presenta como un símbolo de la promesa cristiana, un anticipo provisional de la salvación definitiva.

La plasmación de los milagros en esta tabla y en el coro de la ermita de Santa Eulalia es una poderosa imagen publicitaria del poder sanador de la patrona de Totana. En este tipo de actos de poder es muy importante justificar la capacidad y eficacia con la que una determinada devoción protege a sus fieles. Acontecimientos que podríamos considerar menores, cotidianos o estereotipados (un defecto físico, una lesión, una caída desde un andamio, etcétera), sólo con un interés particular o familiar, se transforman aquí en una categoría. Las parábolas cristianas de la semilla de mostaza (Mc 4, 30-32) y de la levadura (Mt 13, 33) testimonian al creyente que no hay actos insignificantes y que la semilla más minúscula puede convertirse en una hermosa realidad. El panel del coro y la tabla actúan así como un poderoso reclamo promocional. Son, en cierto modo, una invitación a que se puede superar el sufrimiento persistente en la sociedad.



FIGURA 2. Coro de la ermita de La Santa de Totana. Doña Lucía Zambrana, vecina de Murcia, enferma de gota coral. Corresponde al milagro 7 de la tabla.



FIGURA 3. Coro de la ermita de La Santa de Totana. Ginés Simón, vecino de Lorca, acude a la ermita con su hijo. Corresponde al milagro 8 de la tabla.

En la ermita de Santa Eulalia de Totana encontramos estos testimonios de la fe popular, de una devoción intensa de los siglos pasados que también continúa hoy en reiteradas peticiones a La Santa, en los frecuentes exvotos allí presentes y en los aparentes prodigios que, en voz baja, pueden contar, o tal vez callan, los incontables devotos de santa Eulalia de Mérida.